

futebol, poder e oxeh¹

Xamun²

man ando yakon yuñun axe
ĩ latifundiário yamoeni ando aretxikuytxĩ day tapera hi
pañike ando rerakale pseruñun
he man umahan pa miretetenó
makin gran he brasil yamoeni koya makapon pañike
txoere gran país txo oxeh day maracanã?
maracanã yamoeni he omi mandjira tximeon
makin miti pa jogo ansehon pekluru
tenkasĩ iklakon gran?

elx perdeu sua terra
para o latifundiário que mentiu no papel se
abraçamos a verdade
é ele quem tem o dinheiro
mas isso é o brasil que diz nos amar
como esse país vê a aldeia no maracanã?
maracanã que é um nome indígena
mas hoje tem jogo do vermelho melhor
esquecer isso?

3x1 ĩ time pekluru

¹ Palavra em kwaytikindo para aldeia.

² Xamun é o nome Puri de Guilherme Haniel de Almeida e Silva. Formado em Licenciatura em História pelo Colégio Pedro II (CPII), mestrando pela Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ) e voluntário no Museu da Cultura Puri, Xamun escreve textos bilíngues – kwaytikindo e português – através da página no Instagram koya_xmm. E- mail: guilherme.fight1@gmail.com.

erekema denmu ï yuñun ngwara makin
oxeh hon grana
klengo nowahon tapera:
“dieteka mateuhinle mun ï nowahon nona”
yamoeni tapera ne koya he yamoeni
manteka muya katara carro no pa tximeon gran he
mantekayuñun civilização
árbitro hon day mantekayuñun gwari

3x1 para o time vermelho todos
voltam para sua casa mas a aldeia
está lá
vem outro papel:
“vocês precisam ir para outro lugar” o
que o papel não diz é que
querem colocar carro onde tem indígena essa
é a civilização deles
o árbitro está do lado deles

ambonam³

omi vemu ah toxeta ambonam toxeta
axevejo ey imi
day gwari ansehon omi lonke ah
muya kaxate erekema

³ Palavra em kwaytikindo para encantar.

ndlonona, aripuna kohãnon kambonana ah ne
muya peona, djeri
aripuagwera: ah hon xute
ope toxeta hon kara oera denmuha

um dia eu encantarei enterre
meu corpo
ao lado de uma sapucaia quero
escutar tudo
canto, riso e conversa não
quero choro, não contente:
estou bem
o sol estará aqui amanhã novamente